Porównanie tłumaczeń Hioba 20:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uprowadzi\* (On) cały dobytek\*\* jego domu, rozpłynie się (on) w dniu Jego gniewu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Uprowadzi : wg G: Wyciągnie, ἑλκύσαι. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dobytek, יְבּול (jewul), oznacza też: plony ziemi, por. <x>30 26:4</x>; <x>70 6:4</x>; em. na strumień, powódź (נָבָל), por. <x>290 30:25</x>;<x>290 44:4</x>, strumień (יּובַל), zob. <x>300 17:18</x>, lub rzekę (אּובַל), zob. <x>340 8:2</x>, a zatem: strumień zmyje jego dom. [↑](#footnote-ref-3)